



**Fagor Ederlan, S. Coop.**

132708

Página: 1 / 1

3

Ejemplar para el porteador - Exempleaire du transporteur  
Copy for carrier

C.M.R.

Marque el que proceda

DOCUMENTO DE CONTROL

DOCUMENTO DE CONTROL (O. FOM 238/2003 - BOE 13/2/2003)

0340

-P-

En el caso de mercancías peligrosas, indicar, además de la certificación reglamentaria en la última línea del recuadro, la clase, la cifra y en su caso, la letra.  
En caso de marchandises dangereuses indiquer, outre la certification réglementaire, à la dernière ligne du cadre, la classe, la chiffre et la cas échéant, la lettre.  
In case of dangerous goods mention, besides the possible certification, on the last line of the column the particulars of the class the number and the letter if any.

Los recuadros en línea gruesa deben ser rellenados por el porteador  
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le transporteur  
The spaces framed with heavy lines must be filled in by the carrier

ambo inclusive y  
y compris et  
including and

A rellenar bajo la responsabilidad del remitente  
A remplir sous la responsabilité de l'expéditeur  
To be completed on the sender's responsibility

| <b>1 Remitente (nombre, dirección, país)</b><br><b>Expéditeur (nom, adresse, pays)</b><br><b>Sender (name, address, country)</b><br><b>Fagor Ederlan Koop.E.</b><br><b>Torrebaso Pasealekua, 7</b><br><b>20540 - ESKORIALZA (Gipuzkoa)</b><br><b>NIF. ESF-20025292</b> |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  | <b>2 CARTA DE PORTE INTERNACIONAL</b><br><b>LETTRE DE VOITURE</b><br><b>INTERNATIONALE</b><br><b>INTERNATIONAL CONSIGNMENT</b><br><b>NOTE</b><br>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------|--------|---------------|----------|----------|-----------|------------------------|--|--|-------------------|--|--|-------------|--|--|-------------|--|--|-------------------|--|--|--------------|--|--|-------------------|--|--|--------------------|--|--|----------------|--|--|--------|--|--|
| <b>2 Consignatario (nombre, domicilio, país)</b><br><b>Destinataire (nom, adresse, pays)</b><br><b>Consignee (name, address, country)</b><br><b>MACNA FI SA</b><br><b>U. de Navarra, 1</b><br><b>7000 PAMPLONA</b>                                                     |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  | <b>16 Porteador (nombre, dirección, país)</b><br><b>Transporteur (nom, adresse, pays)</b><br><b>Carrier (name, address, country)</b><br><b>MARCOMBI</b><br><b>MARE COMBINATO S.L.</b><br><b>NIF: ES 653113880</b><br><b>TRACTORA: 5379 JND</b><br><b>REMOLQUE: KUB 14182</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| <b>3 Lugar de entrega de la mercancía (lugar, país)</b><br><b>Lieu prévu pour la livraison de la marchandise (lieu, pays)</b><br><b>Place of delivery of the goods (place, country)</b><br><b>IL JORDO AZI X MACNA</b>                                                 |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  | <b>17 Portadores sucesivos (nombre, domicilio, país)</b><br><b>Transporteur successifs (nom, adresse, pays)</b><br><b>Successive</b><br><b>AUTOTRASPORTI MASSIMI s.r.l.</b><br><b>Via dei 5 Archi, 25 tel. 0692903275-77</b><br><b>04010 Campoverde Apria (LT)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| <b>4 Lugar y fecha de carga de la mercancía (lugar, país, fecha)</b><br><b>Lieu et date de la prise en charge de la marchandise (lieu, pays, date)</b><br><b>Place and date of taking over the goods (place, country, date)</b><br><b>ARRASATE X 26 11 2020</b>        |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  | <b>18 Reservas y observaciones (ver Art. 17)</b><br><b>Réserves et observations (voir Art. 17)</b><br><b>Carriers reservations and observations</b><br><b>RIVA: 01834560599</b><br><b>Iscl. Albo Trasp. LT6204022Y Fw y 61cc</b><br><b>Embalaje, carga, descarga y manipulación de la mercancía a cargo del remitente.</b><br><b>El transportista queda exonerado de toda responsabilidad por pérdida total o parcial u averías en la mercancía derivadas de las actuaciones del remitente.</b><br><b>El vehículo se precinta después de la carga - Convenio CMR-Art.17</b> |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| <b>5 Documentos anexos</b><br><b>Documents annexés</b><br><b>Documents attached</b>                                                                                                                                                                                    |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| <b>6 Marcas y números</b><br><b>Marques et numéros</b><br><b>Marks and Nos</b><br><b>40 CONT</b>                                                                                                                                                                       |          | <b>7 Número de bultos</b><br><b>Nombre de colis</b><br><b>Number of packages</b><br><b>PIERRE ANNOUILLON</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  | <b>8 Clase de embalaje</b><br><b>Mode d'emballage</b><br><b>Method of packing</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  | <b>9 Naturaleza de la mercancía</b><br><b>Nature de la marchandise</b><br><b>Nature of the goods</b> |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| <b>10 N.º estadístico</b><br><b>N.º statistique</b><br><b>Statistical number</b>                                                                                                                                                                                       |          | <b>11 Peso bruto kg.</b><br><b>Poids brut, kg.</b><br><b>Gross weight in kg.</b><br><b>12.010kg</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  | <b>12 Volumen m.</b><br><b>Cubage m.</b><br><b>Volume in m.</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| <b>13 Instrucciones del remitente</b><br><b>Instructions de l'expéditeur</b><br><b>Sender's Instructions</b><br><b>Rd: 50505158/ 50505160</b>                                                                                                                          |          | <b>19 Estipulaciones particulares</b><br><b>Conventions particulières</b><br><b>Special agreements</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| <b>14 Forma de pago</b><br><b>Prescriptions d'affranchissement</b><br><b>Instructions as to payment for carriage</b><br><input type="checkbox"/> Porte pagado / Franco / Carriage paid<br><input type="checkbox"/> Porte debido / Non franco / Carriage forward        |          | <b>20 A pagar por:</b><br><b>To be paid by:</b><br><table border="1"> <tr> <th>Remitente</th> <th>Moneda</th> <th>Consignatario</th> </tr> <tr> <th>Sender's</th> <th>Currency</th> <th>Consignee</th> </tr> <tr> <td>Precio del transporte:</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Carriage charges:</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Descuentos:</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Deductions:</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Líquido / Balance</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Suplementos:</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Supplém. charges:</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Gastos accesorios:</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Other charges:</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>TOTAL:</td> <td></td> <td></td> </tr> </table> |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  | Remitente | Moneda | Consignatario | Sender's | Currency | Consignee | Precio del transporte: |  |  | Carriage charges: |  |  | Descuentos: |  |  | Deductions: |  |  | Líquido / Balance |  |  | Suplementos: |  |  | Supplém. charges: |  |  | Gastos accesorios: |  |  | Other charges: |  |  | TOTAL: |  |  |
| Remitente                                                                                                                                                                                                                                                              | Moneda   | Consignatario                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| Sender's                                                                                                                                                                                                                                                               | Currency | Consignee                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| Precio del transporte:                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| Carriage charges:                                                                                                                                                                                                                                                      |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| Descuentos:                                                                                                                                                                                                                                                            |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| Deductions:                                                                                                                                                                                                                                                            |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| Líquido / Balance                                                                                                                                                                                                                                                      |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| Suplementos:                                                                                                                                                                                                                                                           |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| Supplém. charges:                                                                                                                                                                                                                                                      |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| Gastos accesorios:                                                                                                                                                                                                                                                     |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| Other charges:                                                                                                                                                                                                                                                         |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| TOTAL:                                                                                                                                                                                                                                                                 |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| <b>21 Formalizado en</b><br><b>Etablie à</b><br><b>Established in</b><br><b>ARRASATE</b><br><b>26 11. 2020</b>                                                                                                                                                         |          | <b>15 Reembolso / Remboursement / Cash on delivery</b><br><b>30 NOV 2020</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| <b>22 Firma y sello del remitente</b><br><b>Signature et timbre de l'expéditeur</b><br><b>Signature and stamp of the sender</b><br><b>Fagor Ederlan</b><br><b>S. Coop.</b>                                                                                             |          | <b>23 Firma y sello del consignatario</b><br><b>Signature et timbre de destinataire</b><br><b>Signature and stamp of the consignee</b><br><b>KALOYAN</b><br><b>PANOV</b><br><b>AUTOTRASPORTI MASSIMI s.r.l.</b><br><b>AUTOTRASPORTI MASSIMI s.r.l.</b><br><b>Via dei 5 Archi, 25 tel. 0692903275-77</b><br><b>04010 Campoverde Apria (LT)</b><br><b>RIVA: 01834560599022Y</b><br><b>Iscl. Albo Trasp. LT6204022Y</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |
| <b>24 Recibo de la mercancía / Marchandise recues /</b><br><b>Goods received</b><br><b>"Ricevuto con riserva di</b><br><b>verifica su qualità e quantità"</b>                                                                                                          |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |  |                                                                                                      |  |           |        |               |          |          |           |                        |  |  |                   |  |  |             |  |  |             |  |  |                   |  |  |              |  |  |                   |  |  |                    |  |  |                |  |  |        |  |  |